

**Regina Plus 40T**



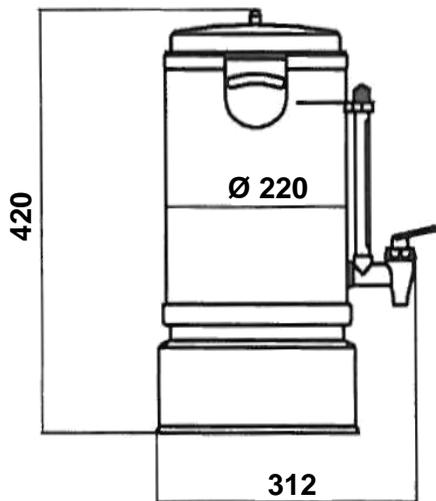
**A190146**

**Regina Plus 90T**

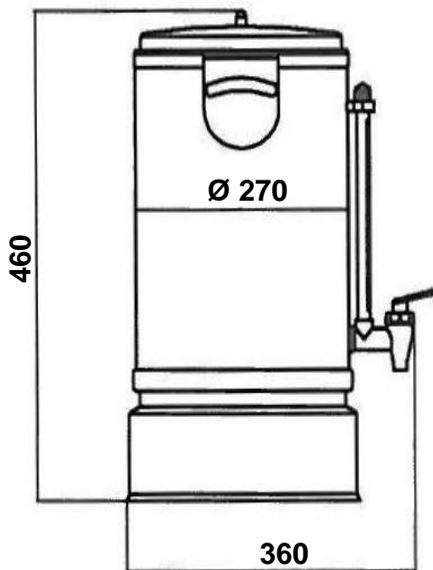


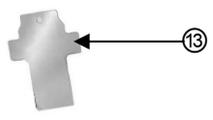
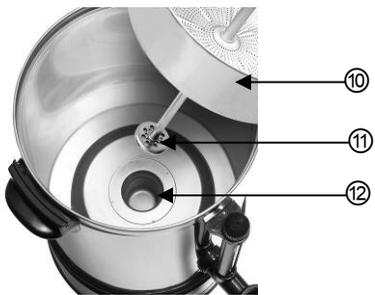
**A190196**

**A190146**



**A190196**





**РУССКИЙ**  
**Перевод**  
**оригинальной инструкции по эксплуатации**



**Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!**

<b>1. Общие сведения</b> .....	<b>146</b>
1.1 Информация к инструкции по эксплуатации .....	146
1.2 Значение символики .....	146
1.3 Ответственность и гарантийные обязательства .....	147
1.4 Защита авторских прав .....	147
1.5 Декларация о нормативном соответствии .....	147
<b>2. Безопасность</b> .....	<b>148</b>
2.1 Общие сведения .....	148
2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором .....	148
2.3 Использование по назначению .....	149
<b>3. Транспортировка, упаковка и хранение</b> .....	<b>150</b>
3.1 Транспортная инспекция .....	150
3.2 Упаковка .....	150
3.3 Хранение .....	150
<b>4. Технические данные</b> .....	<b>151</b>
4.1 Технические характеристики .....	151
4.2 Описание частей прибора .....	152
<b>5. Установка и обслуживание</b> .....	<b>153</b>
5.1 Меры предосторожности .....	153
5.2 Установка и подключение .....	153
5.3 Обслуживание .....	154
<b>6. Очистка и технический уход</b> .....	<b>157</b>
6.1 Указания по технике безопасности .....	157
6.2 Очистка и удаление накипи .....	158
6.3 Меры предосторожности во время технического ухода .....	161
<b>7. Возможные неисправности</b> .....	<b>161</b>
<b>8. Утилизация</b> .....	<b>162</b>

Bartscher GmbH  
 Franz-Kleine-Str. 28  
 D-33154 Salzkotten  
 Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0  
 Факс: +49 (0) 5258 971-120

## 1. Общие сведения

### 1.1 Информация к инструкции по эксплуатации

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором. Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, в любое время доступном для персонала по установке, эксплуатации, ухода и чистки прибора.

### 1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности обозначены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Непременнo необходимо соблюдать эти указания для предотвращения несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

*Этот знак обозначает опасности, которые могут привести к травме. Непременнo придерживайтесь точного соблюдения данных указаний по безопасности работы и будьте в этих случаях особенно осторожны.*



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!**

*Этот знак указывает на опасные ситуации, связанные с электрическим током. Несоблюдение мер предосторожности может привести к травмам или опасности для жизни.*



#### **ВНИМАНИЕ!**

*Этот знак обозначает указания, несоблюдение которых может привести к повреждению, неправильной работе и/или к выходу прибора из строя.*



#### **УКАЗАНИЕ!**

*Этот знак подчёркивает советы и информацию, к которым нужно придерживаться для бесперебойной и действующей эксплуатации прибора.*



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Горячая поверхность!**

*Символ предупреждает о горячей поверхности прибора во время его работы. Пренебрежение предупреждения может привести к получению ожогов!*

### 1.3 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений.



#### **УКАЗАНИЕ!**

***Перед началом каких-либо действий с прибором, особенно перед его включением, следует внимательно прочитать данную инструкцию по обслуживанию!***

Производитель не **несет ответственность** за повреждения и вред, возникший вследствие:

- несоблюдения указаний на тему обслуживания и очистки;
- использования не по назначению;
- введения изменений пользователем;
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качества использования и дальнейшего исследования.

### 1.4 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



#### **УКАЗАНИЕ!**

***Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.***

### 1.5 Декларация о нормативном соответствии



Прибор соответствует действующим нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам Заявление о соответствии.

## 2. Безопасность

Этот раздел предлагает обзор всех важных аспектов безопасности. Дополнительно в отдельных главах даны конкретные указания по безопасности для предотвращения опасности, которые обозначены знаками.

Кроме этого необходимо обращать внимание на находящиеся на приборе пиктограммы, знаки и надписи и держать их постоянно в разборчивом состоянии.

Соблюдение всех указаний по безопасности обеспечит оптимальную защиту от повреждений и даст гарантию исправной работы прибора.

### 2.1 Общие сведения

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Ознакомление с инструкцией по эксплуатации является одной из предпосылок защиты Вас от нанесения ущерба, а также предотвращения ошибок и таким образом уверенного и бесперебойного пользования прибором.

Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недозвоительно предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не дозволены изготовителем.

Прибор может лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии быть взят в эксплуатацию.

### 2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором

Информация о безопасности эксплуатации основывается на действительных директивах Европейского Союза на момент производства прибора.

Если прибор используется в коммерческих целях, пользователь обязан на протяжении всего срока эксплуатации выполнять все мероприятия по обеспечению безопасности эксплуатации в соответствии с действительным сводом правил, а также учитывать новые предписания. За пределами Европейского Союза следует придерживаться действующих местных законов по безопасности эксплуатации и региональных предписаний.

Помимо указаний по безопасности эксплуатации, описанных в данной инструкции по эксплуатации, в сфере применения данного прибора следует также соблюдать общие правила по технике безопасности и предупреждению несчастных случаев, а также учитывать и соблюдать предписания по защите окружающей среды.



#### **ВНИМАНИЕ!**

- Прибором могут пользоваться **дети старше 8 лет**, лица с ограниченными физическими, сенсорными, умственными отклонениями, а также лица с небольшим опытом и/или знаниями, при условии, что они находятся под присмотром или прошли инструктаж на тему безопасной эксплуатации и понимают связанные с ней потенциальные угрозы.
- **Дети** не должны играть с прибором.

- **Дети не могут** выполнять очистку и **техобслуживание прибора**, кроме случаев, если им исполнилось 8 лет, и они находятся под присмотром взрослых.
- **Дети моложе 8 лет** не могут находиться поблизости от прибора и провода присоединения.
- Просим сохранить данную инструкцию по обслуживанию. В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.
- Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.
- Прибор следует использовать исключительно в закрытых помещениях.

## 2.3 Использование по назначению

Безопасность работы гарантирована лишь при пользовании прибором по назначению. Все технические вмешательства, в том числе монтаж и ремонт, предпринимаются исключительно квалифицированными специалистами службы Сервиса.

Прибор предназначен для использования в домашнем хозяйстве и подобных местах, как например:

- в кухнях для работников в магазинах, офисах или других местах сервисной деятельности;
- в загородных домиках;
- для клиентов в гостиницах, мотелях и подобных жилых помещениях;
- в заведениях Bed & Breakfast.

**Кофейные аппараты с круглым фильтром** предназначены **только** для приготовления кофе, а также **теплой** или **горячей воды** с применением холодной воды.

**Кофейные аппараты с круглым фильтром не** применять для:

- приготовления других напитков;
- подогревания или приготовления жидкостей, содержащих сахар, подсластитель, кислоту, щелочи или спирт,
- наполнения и подогревания жидкостей и других легковоспламеняющихся субстанций, опасных для здоровья или быстро переходящих в газообразное состояние.



### **ВНИМАНИЕ!**

**Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.**

**Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.**

**За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.**

## 3. Транспортировка, упаковка и хранение

### 3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

### 3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



#### **УКАЗАНИЕ!**

***Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Утилизируйте вторично перерабатываемый упаковочный материал в местах сбора материалов вторичной переработки.***

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

### 3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковок.  
В случае необходимости освежить или обновить.

## 4. Технические данные

### 4.1 Технические характеристики

Название	Кофейные аппараты с круглым фильтром	
Модель:	<b>Regina Plus 40T</b>	<b>Regina Plus 90T</b>
Артикул:	<b>A190146</b>	<b>A190196</b>
Материал:	Корпус из нержавеющей стали; основание и крышка из пластмассы	
Объем:	6,8 литров	15,0 литров
Время заваривания для макс. объема:	ок. 45 мин.	ок. 60 мин.
Миним. количество заваривания:	3 литра (20 чашек)	4,5 литра (30 чашек)
Данные присоединения:	1,2 кВт / 220-240 В 50/60 Гц	1,6 кВт / 220-240 В 50/60 Гц
Размеры:	Ø 220 мм, выс. 420 мм	Ø 270 мм, выс. 460 мм
Вес:	3,1 кг	4,1 кг

Технические изменения возможны!

### Дополнительные элементы прибора (не входят в объем поставки!)

	<b>Круглый бумажный фильтр Regina Plus 40T</b> (250 штук в упаковке)	<b>Артикул: A190009250</b>
	<b>Круглый бумажный фильтр Regina Plus 40T</b> (1000 штук в упаковке)	<b>Артикул: A190009</b>
	<b>Круглый бумажный фильтр Regina Plus 90T</b> (250 штук в упаковке)	<b>Артикул: A190011250</b>
	<b>Круглый бумажный фильтр Regina Plus 90T</b> (1000 штук в упаковке)	<b>Артикул: A190011</b>
	<b>Быстродействующее средство для удаления накипи в кофейных аппаратах</b> (30 пакетиков по 15 г)	<b>Артикул: 190065</b>

## 4.2 Описание частей прибора



### **ПРИМЕЧАНИЕ!**

*На раскладной странице инструкции по обслуживанию представлены важнейшие элементы кофейного аппарата. Во время изучения данной инструкции по обслуживанию раскладную страницу следует держать открытой.*

- ① Ручка крышки
- ② Крышка
- ③ Ручка емкости для воды
- ④ Емкость для воды
- ⑤ **ВКЛЮЧАТЕЛЬ/ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ** со встроенной контрольной лампочкой (красная)
- ⑥ Контрольная лампочка поддержания тепла (зеленая)
- ⑦ Контрольная лампочка (красная) удаления накипи
- ⑧ Краник
- ⑨ Указатель уровня наполнения
- ⑩ Корзина для фильтра
- ⑪ Подъемная трубка
- ⑫ Нагревательное отверстие
- ⑬ Скребок для осадков и накипи

## 5. Установка и обслуживание

### 5.1 Меры предосторожности

- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе питания.
- Не прокладывать кабель поверх коврового покрытия и других теплоизоляторов. Кабель не накрывать, держать вдалеке от рабочего места и не погружать в воду.
- Не пользуйтесь прибором, если он неправильно работает, повреждён или упал на пол.
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантийных притязаний.
- Предохранять прибор от воздействия низких температур и влаги.
- **Никогда** не обслуживать прибор мокрыми или влажными руками.
- Во время эксплуатации прибора **никогда** не оставлять его без присмотра.
- **Никогда** не наполнять емкость для воды **горячей** водой.
- Не доливать воду в горячий прибор, прибор сначала остудить.
- Не передвигать и не наклонять прибор во время работы.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Горячая поверхность!**

*Во время работы некоторые детали прибора сильно нагреваются.*

*Во избежание повреждений будьте осторожны при соприкосновении с этими поверхностями.*

### 5.2 Установка и подключение

- Распаковать прибор и удалить упаковочный материал.
- Установить прибор на ровной, стабильной поверхности, которая выдержит вес прибора и не будет восприимчивой к воздействию высокой температуры.
- **Никогда** не устанавливать прибор на легковоспламеняющемся основании.
- **Никогда** не устанавливать прибор на краю стола во избежание его переворачивания или падения.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- **Не** устанавливать прибор вблизи рабочих мест с открытым огнем, электрических печек или других источников тепла.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Опасность поражения электрическим током!  
Прибор может нанести ущерб, если его установка произведена непрофессионально! Перед установкой сравнить данные местной электросети с техническими сведениями прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия!  
**Придерживаться руководства по безопасности!**

Прибор можно подключать только в правильно установленные, одиночные розетки с защитным контактом.

С целью отключения прибора от сети запрещается тянуть провод питания, для этого всегда следует пользоваться вилкой.

- Контур электрического гнезда должен иметь защиту как минимум 16А. Подключение следует выполнить только непосредственно к настенному гнезду, запрещается применение разветвителей или розеток с несколькими входами.
- Прибор следует установить так, чтобы в случае необходимости был обеспечен беспрепятственный доступ к вилке с целью немедленного отключения прибора.

## 5.3 Обслуживание

### Подготовка прибора

- Снять крышку, вынуть корзину для фильтра и подъемную трубку из емкости для воды.
- Перед первым применением с помощью теплой воды и мягкого моющего средства очистить корзину для фильтра, крышку и емкость для воды. Тщательно ополоснуть эти элементы чистой водой с целью удаления остатков моющего средства.



### **ВНИМАНИЕ!**

**Не погружать нижнюю часть прибора в воду!**

- Подъемную трубку очистить с использованием теплой воды и мягкого моющего средства. Тщательно ополоснуть чистой водой.
- Для того чтобы собрать прибор, подъемную трубку следует вложить в отверстие в корзине для фильтра, после чего обе части вставить в прибор. Следует помнить о том, чтобы подъемная трубка входила в нагревательное отверстие, расположенное в середине дна емкости.

## Приготовление кофе

- Емкость для воды наполнить **холодной** водой (необходимое количество воды можно контролировать с помощью указателя уровня наполнения).
- Во время приготовления следует соблюдать **минимальное количество кофе**. Оно составляет:

для прибора **A190146** → **20 чашек** → ок. 3,0 литра

для прибора **A190196** → **30 чашек** → ок. 4,5 литра



### **ВНИМАНИЕ!**

**Не наполнять кофейный аппарат водой выше самого верхнего указателя!  
Никогда не использовать теплую воду для приготовления кофе!**

- Корзину для фильтра вставить в кофейный аппарат таким образом, чтобы подъемная трубка входила в нагревательное отверстие, расположенное в середине дна емкости. Не устанавливать подъемную трубку в соответствующем положении силой.
- Вложить круглый бумажный фильтр в корзину для фильтра.



### **УКАЗАНИЕ!**

**В кофейном аппарате с круглым фильтром следует использовать исключительно круглые бумажные фильтры.**

Рекомендуем соответствующие круглые бумажные фильтры **BARTSCHER** с номерами **A190009** или **A190009250** для модели **Regina Plus 40T (A190146)** и круглые бумажные фильтры с номерами **A190011** или **A190011250** для модели **Regina Plus 90T (A190196)**.

- Всыпать молотый кофе (ок. 6 г на чашку) в корзину для фильтра.



### **УКАЗАНИЕ!**

**В зависимости от предпочтений рекомендуемое количество кофе можно увеличить или уменьшить.**

- Закрыть кофейный аппарат крышкой, поступая при этом в соответствии с указаниями на крышке.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Во время работы прибора никогда не следует открывать крышку, есть опасность получения ожогов!**

- Включить кофейный аппарат, устанавливая переключатель **ВКЛ./ВЫКЛ.** в положении „I“. Засветится размещенная в переключателе красная контрольная лампочка сетевого питания, сигнализирующая о работе прибора и процессе приготовления кофе.
- По окончании цикла приготовления включается зеленая контрольная лампочка поддержания температуры. Происходит автоматическое снижение температуры и кофе поддерживается в температуре сервировки пока переключатель **ВКЛ./ВЫКЛ.** не будет переключен на положение „O“ или вилка не будет отключена из розетки.



## **УКАЗАНИЕ!**

**Для того чтобы подогреть кофе, следует вынуть подъемную трубку и корзину для фильтра. Включить прибор. В емкости должно находиться количество кофе для минимум 12 чашек.**

- Вынуть вилку, если из горизонтально стоящего прибора из краника не вытекает никакая жидкость.
- Прибор оснащен **механизмом защиты от перегрева/работы без жидкости.** Если прибор будет случайно включен без жидкости или с недостаточным ее количеством, произойдет включение этого механизма и прибор автоматически выключится.



## **ВНИМАНИЕ!**

***В случае включения механизма защиты от перегрева, прибор следует отключить от источника питания (вынуть вилку!) и оставить его остывать.***

***Несколько раз нажать кнопку RESET на дне прибора. Кофейный аппарат готов к повторному использованию.***



## **Сервировка кофе**

- Поставить чашку или стакан под краником, нажать рычаг краника вниз до половины, и придержать до получения требуемого количества кофе.
- Отпустить краник, в результате чего он будет автоматически закрыт.
- Для получения полного потока кофе рычаг краника следует нажать вниз до конца.



## **УКАЗАНИЕ!**

***Благодаря тому, что краник прикреплен выше, кофейная гуща остается на дне емкости для воды и не попадает в сервируемое кофе.***

- Когда прибор находится в нормальном положении и из краника не льется кофе, из розетки следует вынуть вилку, и в случае необходимости после того как прибор остынет его можно повторно наполнить свежей водой.

## Рекомендации и советы



### **УКАЗАНИЕ!**

Наилучшие результаты можно получить, приготавливая кофе на как минимум 20 или 30 чашек.

Корзину для фильтра, кофейную гущу следует удалить немедленно после завершения процесса приготовления. В этом случае вкус кофе сохранится.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность получения ожогов!**

*Элементы корзины для фильтра и кофейной гущи очень горячие. Во время их изъятия следует применять соответствующие защитные элементы!*

- Перед началом приготовления очередной партии кофе, следует тщательно ополоснуть кофейный аппарат холодной водой.
- Капли, появляющиеся во время изъятия корзины для фильтра, а также во время удаления мокрой кофейной гущи, следует удалить на крышку кофейного аппарата.
- С целью повторного подогрева холодного кофе перед подключением прибора к сети следует изъять корзину для фильтра и подъемную трубку.
- В кофейном аппарате можно также подогревать воду. Следует наполнить чистую емкость для воды холодной водой; вставить подъемную трубку и очищенную корзину для фильтра. Включить прибор как при приготовлении кофе.
- Поставьте переключатель в положение „О“, когда процесс подогревания будет завершён.
- Вытянуть шнур с розетки, если в емкости для воды остается меньше, чем 4 чашки жидкости.



### **УКАЗАНИЕ!**

*Если прибор не будет использоваться, подъемную трубку следует вынуть, в противном случае она может заблокироваться в нагревательном отверстии.*

## 6. Очистка и технический уход

### 6.1 Указания по технике безопасности

- Перед очисткой, а также перед проведением ремонтных работ отключить подачу тока в прибор и дать прибору остыть.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Чтобы предотвратить травмы вследствие поражения электрическим током, **никогда** не опускать кабель, прибор и вилку в воду или другие жидкости.



### **ВНИМАНИЕ!**

*Прибор не предназначен для прямого опрыскивания водяной струёй! Никогда не применяйте никакую напорную водяную струю для чистки прибора!*

## 6.2 Очистка и удаление накипи

### Ежедневная очистка

- Прибор следует мыть после каждого использования.
- После использования следует помыть прибор теплой водой и **доступным в продаже мягким моющим средством для кофейных аппаратов**. Соблюдать рекомендации производителей этих средств! Очистить корзину для фильтра, подъемную трубку, крышку.
- Осушить эти элементы с помощью мягкой салфетки.
- Из емкости для воды следует удалить накипь и остатки кофе. Емкость для воды можно чистить с применением мягкого чистящего средства и мочалок для посуды.
- Кофейный аппарат протереть снаружи влажной салфеткой, после чего осушить мягким полотенцем.
- Для очистки краника следует наполнить кофейный аппарат теплой водой и спустить ее через краник.
- Если кофейный аппарат используется для приготовления теплой воды или кипятка, следует обратить особое внимание на тщательную очистку после каждого использования.

### Еженедельная очистка

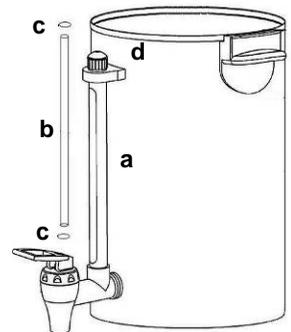
- В случае ежедневного использования весь **механизм сливного крана** следует тщательно очищать раз в неделю, при более редком использовании - реже.
- С целью очистки следует открутить крышку сливного крана, вынуть закрывающий конус. Все аксессуары мыть теплой водой с добавлением мягкого моющего средства. Сливной кран и его соединение с кофеваркой очистить с помощью соответствующей щетки для бутылок.



### **ВНИМАНИЕ!**

**Никогда не следует вставлять щетку для бутылок в собранный сливной кран, т.к. это может привести к повреждению закрывающего конуса.**

- Все очищенные части сливного крана следует сполоснуть чистой водой и тщательно высушить. Повторно установить сливной кран.
- В случае необходимости **указатель уровня наполнения (а)** можно очистить с помощью соответствующей щетки для бутылок. Вверху, при держателе указателя уровня наполнения открутить **винт (d)**, отсоединить **стеклянную трубку (b)** и снять верхнюю **прокладку (c)**. Ввести щетку для бутылок в **стеклянную трубку (b)** и тщательно очистить ее теплой водой с применением мягкого моющего средства. Хорошо сполоснуть чистой водой. Далее повторно установить указатель уровня наполнения в держателе. При этом следует обратить внимание на правильное расположение нижней и верхней **прокладки (c)**.



**ВНИМАНИЕ!**

**Обратить внимание, правильно ли была установлена стеклянная трубка в прокладке. Соединительную муфту следует докрутить легко, в противном случае стеклянная трубка может треснуть.**

- Прикрутить **болт (d)** указателя уровня наполнения.

**Очистка нагревательного отверстия**

- Нагревательное отверстие следует поддавать еженедельной тщательной очистке, особенно в случае ежедневного использования прибора.
- В упаковке кофейного аппарата находится скребок для удаления накипи и очистки нагревательного отверстия, которое находится на дне кофейного аппарата.

**УКАЗАНИЕ!**

**Следует пользоваться исключительно прилагаемым к прибору скребком для удаления накипи!**

- Над нагревательным отверстием положить салфетку смоченную моющим средством или тонкую салфетку для очистки.
- Вставить узкий конец скребка в нагревательное отверстие.
- Очистить нагревательное отверстие, поворачивая скребок несколько раз туда и обратно.
- При полностью очищенном нагревательном отверстии металл восстанавливает свой блеск.
- После завершения очистки следует тщательно прополоскать емкость для воды с целью удаления всех остатков моющего средства.



## Удаление накипи



### **ВНИМАНИЕ!**

*Для того чтобы продлить срок эксплуатации прибора и обеспечить высокое качество приготавливаемого кофе, из кофейного аппарата следует регулярно удалять накипь и осадки!*

*Рекламации не будут рассматриваться в случае, если кофейный аппарат не будет регулярно очищен от накипи согласно указаниям в инструкции. Такого вида рекламации не входят в объем гарантийного обслуживания!*

- Прибор оснащен **красной контрольной лампочкой удаления накипи**. В зависимости от степени жесткости используемой воды контрольная лампочка может загореться после определенного числа циклов заваривания, что означает необходимость устранения из прибора накопившихся твердых осадков. В то же время происходит срабатывание защиты от перегрева и выключение устройства.
- После удаления каменных осадков кофейный аппарат можно включить **только** после нажатия кнопки **RESET**, которая находится в основании прибора. После повторного ввода в действие эта контрольная лампочка не загорится.
- **Для удаления накипи и осадков** рекомендуем использование проверенного нами „**Быстродействующего средства для удаления накипи для кофейных аппаратов**“:

**(№ изделия: 190065; единица упаковки: 30 пакетиков по 15 г).**

- Растворить содержимое пакетика (15 г) в ок. **5 литрах** воды.
- Подъемную трубку вставить через середину корзины для фильтра и установить ее в емкости для воды. Обратите внимание на то, чтобы подъемная трубка была вложена тщательно в нагревательное отверстие.
- Влить раствор средства для удаления накипи в емкость для воды кофейного аппарата. Прикрыть емкость для воды крышкой и включить прибор.
- После процесса приготовления и оставить аппарат включенным еще ок. 15 мин.
- Выключить прибор и спустить раствор средства для удаления накипи через краник емкости для воды.
- После удаления накипи процесс приготовления кофе выполнить еще **мин. три раза** с целью удаления всех остатков раствора средства для удаления накипи.
- Тщательно прополоскать теплой водой емкость для воды, подъемную трубку, корзину для фильтра и спустить эту воду через краник.
- Кофейный аппарат готов к повторному использованию.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Во время удаления накипи не оставлять кофейный аппарат без присмотра!  
Во время удаления накипи следует пользоваться рукавицами и защитными очками!**

- После удаления накипи следует тщательно помыть руки.

### 6.3 Меры предосторожности во время технического ухода

- Периодически проверять, не повредился ли сетевой кабель. Прибором нельзя пользоваться при поврежденном сетевом кабеле. Если сетевой кабель поврежден, с целью предотвращения опасности его следует заменить в сервисном пункте или вызвать квалифицированного электрика.
- При повреждениях и перебоях обратитесь в специализированные магазины или в нашу службу сервиса. Следует обратить внимание на указания касательно обнаружения неисправностей в пункте 7.
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**

## 7. Возможные неисправности

Проблема	Причина	Устранение
Прибор включен, но контрольная лампочка не загорается.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Вилка неправильно подключена к сетевому гнезду</li> <li>• Отключен предохранитель</li> <li>• Повреждена контрольная лампочка</li> <li>• Поврежден выключатель</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Правильно вложить вилку в гнездо</li> <li>• Проверить предохранитель, проверить работу прибора в другом гнезде</li> <li>• Связаться с продавцом</li> <li>• Связаться с продавцом</li> </ul>
Во время работы светится красная контрольная лампочка удаления накипи.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• В приборе накопились твердые осадки, которые необходимо устранить</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Вынуть вилку. Оставить прибор остывать, после чего очистить его, следуя указаниям п. 6.2 „Очистка и удаление накипи“</li> </ul>
Прибор включен, сетевая контрольная лампочка в <b>Вкл./Выкл.</b> горит, но прибор не нагревается.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Нагревательный элемент поврежден</li> <li>• Поврежден термостат</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Связаться с продавцом</li> <li>• Связаться с продавцом</li> </ul>
Прибор выключается.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Сработала защита от перегрева</li> <li>• В приборе накопились твердые осадки</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Вынуть вилку. Подождать, пока прибор остынет и нажать кнопку <b>RESET</b> под основанием прибора. Поддерживать соответствующий уровень жидкости. Удалить из прибора накипь согласно инструкциям п. 6.2 „Очистка и удаление накипи“.</li> </ul>

Проблема	Причина	Устранение
Не загорается зеленая контрольная лампочка.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Процесс приготовления кофе/подогревания не завершен</li> <li>Повреждена контрольная лампочка</li> <li>Поврежден термостат</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Подождать до момента завершения процесса приготовления кофе/подогревания</li> <li>Связаться с продавцом</li> <li>Связаться с продавцом</li> </ul>
Предохранитель выключается сразу после включения прибора.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Короткое замыкание</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Связаться с продавцом</li> </ul>

Представленные выше случаи служат исключительно в качестве примера. В случае появления таких или подобных проблем прибор следует немедленно выключить и прекратить его использование. Если нет возможности самостоятельно устранить проблемы согласно указанным выше примерам, следует обратиться за помощью к продавцу или в центр сервисного обслуживания.

## 8. Утилизация

### Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

*Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.*



#### **УКАЗАНИЕ!**



*При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.*

Bartscher GmbH  
 Franz-Kleine-Str. 28  
 D-33154 Salzkotten  
 Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0  
 Факс: +49 (0) 5258 971-120